

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Płaszcz który pozostawiłem w Troadzie u Karposa przychodząc przynieś i zwoje najbardziej pergaminy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Płaszcz, który zostawiłem w Troadzie* u Karposa,** przynieś, idąc po drodze, oraz zwoje, zwłaszcza pergaminy. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Płaszcz, który pozostawiłem w Troadzie u Karposa, przychodząc nieś, i zwoje, najbardziej pergaminy
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Płaszcz który pozostawiłem w Troadzie u Karposa przychodząc przynieś i zwoje najbardziej pergaminy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po drodze wstąp do Karposa i przynieś mi płaszcz, który zostawiłem u niego w Troadzie. Przynieś też zwoje, zwłaszcza pergaminy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Płaszcz, który zostawiłem w Troadzie u Karposa, przynieś ze sobą, gdy przyjdiesz, a także księgi, zwłaszcza pergaminy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opończę, którą zostawił w Troadzie u Karpusa, gdy przyjdiesz, przynieś z sobą i księgi, zwłaszcza membrany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Opończą, którą zostawił w Troadzie u Karpa, gdy przyjdiesz, przynieś z sobą, i księgi, a zwłaszcza pergaminy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Opończę, którą pozostawiłem w Troadzie u Karpa, zabierz po drodze, a także księgi, zwłaszcza pergaminy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Płaszcz, który zostawiłem w Troadzie u Karposa, przynieś, gdy przyjdiesz, i księgi, zwłaszcza pergaminy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idąc do mnie, przynieś płaszcz, który pozostawiłem w Troadzie u Karposa, i księgi, szczególnie pergaminy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po drodze zabierz mój płaszcz, który zostawiłem w Troadzie u Karposa. Weź również moje księgi, zwłaszcza pergaminy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po drodze zabierz płaszcz, który zostawiłem u Karpa w Troadzie, a także księgi, zwłaszcza pergaminy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przynieś ze sobą płaszcz, który zostawiłem u Karposa w Troadzie, a także księgi, zwłaszcza zwoje pergaminów.

¹⁾ <x>510 16:8</x>; <x>510 20:5-6</x>; <x>540 2:12</x>

²⁾ Karpos, Κάροπος, czyli: plon.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przynieś po drodze płaszcz, który zostawiłem w Troadzie u Karposa, i księgi, a zwłaszcza pergaminy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ідучи, принеси плаща, що залишив був у Троаді в Карпа, і книги, особливо пергаментові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy będziesz dochodził, weź płaszcz, który pozostawiłem w Troadzie u Karposa, oraz zwoje, zwłaszcza pergaminy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przybędziesz, przynieś płaszcz, który zostawiłem u Karpa w Troadzie, wraz ze zwojami, a zwłaszcza z pergaminami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy przyjdiesz, przynieś okrycie; które zostawiłem w Troadzie u Karpusa, oraz zwoje, zwłaszcza pergaminy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przynieś ze sobą mój płaszcz, który zostawiłem w Troadzie u Karposa, oraz moje księgi, zwłaszcza pergaminy.